

# 《天路导向》双语讲义

## 献身之福- 8

## BLESSINGS OF SURRENDER - 8

### SECTION A

#### 甲部

1. Hello, listening friends.  
亲爱的朋友，你好，
2. Thank you for tuning into this program  
谢谢你收听这个节目。
3. We are delighted to bring it to you  
我们很高兴能将这个节目带给你，
4. And we pray that God is using it to bless your life  
祈求神使用这个节目成为你生命的祝福。
5. We have been talking about the blessings of surrender  
我们一直在讲“献身之福”这信息。
6. In our last broadcast, you learned that it is possible to lose your effectiveness for God even though your life is filled with activities.  
上次讲到，即使我们不断参与活动，仍有可能失去事奉神的果效，
7. We learned this from an incident in the book of II Kings chapter 6  
我们从列王纪下第六章所记载的事件就知道了。
8. In the story, an ax-head fell into the water.  
故事中，提到有一把斧头掉在水里。
9. The ax-head represents a life that is being equipped and anointed with the Holy Spirit.  
那斧头代表有圣灵装备和浇灌的生命，
10. The loss and recovery of the ax head is a picture of God's grace.  
斧头失而复得是显示神恩典的一幅图画。
11. Let's look again at the man who lost the ax head.  
请再看看那掉了斧头的人。
12. This man did not lose his ax-head through laziness.  
那人并不是因懒惰而失去斧头，
13. He did not lose his ax-head by not serving.  
他不是因为游手好闲而失去斧头。
14. No!  
不是！
15. This man was perhaps the busiest man there was.  
那人可能是他们中间最忙碌的一位。
16. My listening friends,  
亲爱的朋友，
17. pay close attention to this:  
请你特别留心。
18. The evidence of God's blessing is not just being busy doing things or going to meetings.  
整天忙著辨事或开会并不表示你必蒙神赐福。
19. The evidence of God's blessing is not just being involved in boards and committees.  
参与教会的董事会或委员会也不表示必蒙神赐福。
20. No!  
不！
21. The evidence of God's blessings is in your effectiveness.  
具有果效的工作才是你蒙神赐福的证据。
22. The evidence of God's blessings is God's anointing.  
神的膏抹才是蒙神赐福的证明。
23. The evidence of God's blessings is a changed life.  
生命的改变才是神赐福的证明。
24. The Bible tells us about the church of Thyatira.  
圣经记载有关推雅推喇的教会。
25. That church was a hub of busy people and many activities.  
那教会的人忙忙碌碌，举办许多的活动。
26. Yet they were ineffective because of their tolerance of sin.  
然而，他们的工作却没有果效，因为他们纵容罪恶。

27. God have mercy on a man or a woman . . . who tries to serve God without God's power and anointing of God's Holy Spirit.  
神怜悯那些愿意事奉祂却缺乏神能力和圣灵膏抹的人。
28. The man in this story was a busy working man.  
这故事里的是个忙于工作的人，
29. But he was not alert to the insidiousness of sin . . . that slowly crept into his life.  
但他没有留意到，在不知不觉中让罪渐渐渗入他的生命里。
30. He was diligent.  
他是个勤奋的人，
31. But he failed to see that the ax-head was slackening and slipping from the shaft.  
但他没有注意到斧头已经松开，即将滑脱斧柄。
32. When he became blind to what was happening at the cutting edge of his life, . . .  
他看不见自己生命的敏锐性已经逐渐迟钝，
33. the ax head fell in the dark deep into the muddy waters of the Jordan River.  
那斧头就掉进混浊幽深的约但河水里。
34. And that is why Jesus again and again told his disciples: "To watch and pray lest they enter into temptation."  
所以主耶稣一次又一次对门徒说：“总要儆醒祷告，免得入了迷惑。”
35. The moment you cease to watch and pray . . .  
当你停止儆醒祷告的那一刻，
36. you will lose your ax-head.  
你就会失去你的斧头。
37. The moment you slow down in spending time with God, . . .  
当你怠慢与神亲近的那一刻，
38. you will lose your ax-head.  
你就会失去你的斧头。
39. And when you lose your ax-head, . . .  
当你失去你的斧头，
40. you will lose the cutting edge of your effectiveness.  
你就会失去如刀锋般敏锐的功效。
41. In the book of Judges chapter 16, . . .  
在士师记 16 章，
42. Samson lost his power while he was diligent in work  
当参孙辛勤的工作时却失去能力，
43. But he neglected in watching.  
他忘记了儆醒。
44. It wasn't long before his spiritual life began to slip.  
没有多久，他属灵的生命就开始滑落。
45. Then one day, he awoke from the sleep to go out as before to demonstrate his strength.  
当有一天，他照常起床出去展示他的力量时，
46. He did not know that the Spirit of the Lord had departed from him.  
他并不知道神的灵已经离开了他。
47. This is another way of saying that he had departed from the Lord.  
换句话说，是他离开了神。
48. My daily cry is that God will spare me the horrible temptation of being busy for God . . . but lose power with God.  
我每天都祈求神，不让我落入为神忙碌，却失去神能力的陷阱中。
49. Here's a very important question  
有一个非常重要的问题：
50. How do you recover from the lose of your effectiveness?  
你怎样恢复你失去的功效呢？
51. Verse 6 in II Kings 6 gives you the answer:  
列王纪下六章第六节就有答案。
52. "And the man of God asked 'where did it fall?'"  
神人问：“掉在那里了？”
53. "And he showed him the place so he cut a branch and threw it in there and he made the iron float."  
他将那地方指给以利沙看，以利沙砍了一根树枝，抛在水里，斧头就漂上来了。
54. The way to recover the lost of your effectiveness is twofold.  
要恢复你失去的功效有两方面：
55. First, . . .  
第一，
56. find out where you fell or where you lost your step.  
找出你跌倒或失脚的地方。
57. One of the hardest things for anyone who has lost his effectiveness for the Lord . . . is to be able to retrace his steps.  
要追溯事奉失去果效的根源是很困难的事，

58. Yet, the Bible tells us again and again:  
然而，圣经一次又一次的告诉我们：
59. find out where you have fallen and return there.  
要回想你是从那里坠落的，并要回转。
60. The place of your departure is the place of your recovery.  
你从那里坠落就从那里复原。
61. You will find power where you have lost it.  
你会在同一个地方，找回失去的能力。
62. It is futile to imagine that you can overlook the past without accounting for it.  
如果你以为可以忽略你的过去，而不用为自己以往所做的事负责，这是行不通的。
63. It is futile to imagine that you can overlook the past without confessing it before God.  
如果你以为可以忽略你的过去，而不用在神面前认罪悔改，这是行不通的。
64. That is why John said in 1 John 1:9:  
所以约翰壹书 1 章 9 节说：
65. "If we confessed our sins, God is faithful and just to forgive us these sins which we have confessed."  
我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。
66. You may have to return to some sins that you covered up years ago.  
你可能要回想多年前所掩饰的罪；
67. You may have to make restitution for things long forgotten.  
你可能要为著久已忘记的事作出补偿；
68. You must do those things before God can restore your joy and your effectiveness.  
你必须这样做，神才能重建你的效用，并使你重获喜乐。
69. You have to go back to where you have fallen.  
你要回到你跌倒的地方。
70. You must find the very place that is your Achilles-heel.  
你必须找出你最脆弱的地方。
71. You must show God the place . . . and the time . . . and the circumstances.  
你必须告诉神是何处，何时，以及在什么情况之下。
72. Explain to God the problem, . . .  
向神陈述问题之所在，
73. because He already knows, for nothing is hidden from Him.  
其实祂早已知道，因为神是无所不知的。
74. Confession is the way of recovery.  
要复原就先要认罪。
75. The root of the problem of some Christians . . . is the same problem of the non-Christians.  
基督徒的问题根源，与非基督徒的并没有两样。
76. They are unwilling to confess their sins, . . .  
他们不愿意认罪，
77. so they rationalize them.  
他们总是为罪找藉口。
78. The second-fold of recovery is found in Verses 6 and 7:  
复原的第二步，可从第 6，7 节找到：
79. "... so he cut a branch and threw it in there and he made the iron float. Therefore, he said, 'Pick it up for yourself.' So he reached out his hand and took it."  
以利沙砍了一根树枝，抛在水里，斧头就漂上来了。以利沙说：拿起来罢！那人就伸手，拿起来了。
80. I don't understand how anyone can say that they believe in God . . . and they do not believe in miracles.  
我不明白为什么许多人说相信神，却不相信神迹。
81. This is, indeed, a supernatural miracle for the metal of an ax-head to float in the water.  
事实上，金属斧头能够浮上水面，的确是超自然的神迹。
82. What did Elisha do?  
以利沙做了什么？
83. He cut a branch.  
他砍了一根树枝。
84. What is a branch?  
树枝是什么？
85. Isaiah 11:1 tells us  
以赛亚书 11 章 1 节告诉我们，
86. that the Lord Jesus Christ is a branch that came out of Jesse.  
主耶稣基督是从耶西而出的枝子。
87. The Lord Jesus Christ is a branch that will bear fruit.  
主耶稣基督是会结果实的树枝。

88. *“A shoot will come up from the stump of Jesse;  
from his roots a Branch will bear fruit.”*  
从耶西的本必发一条，从他根生的枝子必结果实。
89. Jesus is that branch.  
耶稣就是那根枝子。
90. He was cut off when He hung on the cross.  
枝子被砍下来，就是指祂被钉十字架。
91. The only answer to the loss of effectiveness is the branch of David.  
要恢复失去的效用，惟一的办法就是靠著大卫的枝子。
92. The only healing to the loss of joy is the branch of Judah.  
要医治失去的喜乐，惟一的办法就是靠著犹太的枝子。
93. The only forgiveness and restoration that makes the iron float is the branch of Jesse.  
要得饶恕及复兴，就像使铁斧头从水里浮起来的神迹，惟一的方法就是靠著耶西的枝子。
94. When the crucified Christ is applied to any addiction He will liberate you.  
靠著基督的十字架，祂可以将你从任何使你上瘾的恶习中释放出来。
95. When the crucified Christ is applied to any enslavement of sin, he will set you free.  
靠著基督的十字架，祂可以将你从任何罪恶的束缚中释放出来。
96. When the crucified Christ is applied to your bondage to the world's pleasures, he will release you.  
靠著基督的十字架，祂可以将你从世俗享乐的捆绑中释放出来。
97. Christ will make the iron float.  
基督可以使铁器从水里浮上来。
98. He will restore you and renew you.  
祂可以复兴你，使你更新。
99. Christ will release you and free you to come back to Him.  
基督可以释放你，使你自由，并归向祂。

## **SECTION B**

### **乙部**

1. When the man of God cut the branch, . . .  
当神人砍下树枝抛在水里，
2. the iron ax-head floated.  
那铁斧头就浮上水面。
3. Jesus will overcome the laws of gravity . . . that are pulling you away from Him.  
耶稣能够胜过拉你离开祂的地心吸力定律。
4. Jesus will also liberate you from the strength of the current in the river of the world's temptation.  
耶稣也能够将你从世俗诱惑的洪流波涛中释放出来。
5. Jesus will not only liberate you from the muddy, dirty waters of your sins, . . .  
耶稣不但能够将你从自己的，肮脏污秽的罪中解放出来，
6. but He will also set you free from the soot and mud of sin.  
祂也能将你从所有罪的污浊中释放出来。
7. “So He reached out His hand and took it.”  
那人就伸手拿起来了。
8. The man listened to Elisha and reached out his hand and took the floating ax-head from the water.  
那人听见以利沙的话，就伸手拿起浮在水面上的斧头。
9. Will you reach out your hand and be freed and restored from whatever is intimidating you?  
你愿不愿意伸手抓住自由，脱离一切威胁你的，并得以复兴？
10. Will you reach out your hand and be freed and restored from whatever is frightening you?  
你愿不愿意伸手抓住自由，脱离一切恐惧，并得以复兴？
11. Will you reach out your hand and be freed and restored from whatever is holding you captive?  
你愿不愿意伸手抓住自由，脱离一切辖制你的，并得以复兴？
12. Will you reach and draw near to the cross of Christ in which there is liberation?  
你愿不愿意伸手并靠近那赐人自由的，耶稣基督的十字架？
13. Will you reach and draw near to the cross of Christ in which there is restoration?  
你愿不愿意伸手并靠近那使人复兴的，耶稣基督的十字架？

14. Will you reach and draw near to the cross of Christ in which there is sanctification?  
你愿不愿意伸手并靠近那赐人成圣的，耶稣基督的十字架？
15. Every defeated Christian can have victory in the branch of Judah.  
每一个曾经失败的基督徒，都可以靠著犹太的枝子得胜。
16. Every fruitless believer can have victory in the branch of Jesse.  
每一个不结果实的信徒，都可以靠著耶西的枝子得胜。
17. Every fearful child of God can have victory in the branch of David.  
每一个心中仍有恐惧的神的儿女，都可以靠著大卫的枝子得胜。
18. How?  
如何得胜呢？
19. That branch, whose name is Jesus, . . . can take a life that is lost in the muddy waters of defilement and death,  
那枝子就是耶稣，祂能够将已毁坏，什至死在罪污中的人生，
20. and raise it to a new life of power.  
救拔出来，并赐与充满能力的新生命。
21. Will you “reach out your hand and take it” today?  
你今天愿不愿意 “伸出手拿起来？”
22. it is my urging of you to say yes  
我恳切的希望你能够说：“我愿意”。
23. until we meet again, I wish you God’s richest blessing  
愿神大大的赐福给你，下次再会！